

Since summer first was leafy.  
Then sigh not so, but let them go,  
And be you blithe and bonny,  
Converting all your sounds of woe  
Into hey, nonny, nonny.

## 5. Crabbed Age and Youth

(The Passionate Pilgrim)  
Crabbed age and youth cannot live together:  
Youth is full of pleasure, age is full of care;  
Youth like summer morn, age like winter  
weather;  
Youth like summer brave, age like winter bare.  
Youth is full of sport,  
age’s breath is short;  
Youth is nimble, age is lame;  
Youth is hot and bold,  
age is weak and cold;  
Youth is wild, and age is tame.  
Age, I do abhor thee;  
youth, I do adore thee;  
O, my love, my love is young!  
Age, I do defy thee:  
O, sweet shepherd, hie thee,  
For methinks thou stay’st too long.

## 6. Dirge

(Cymbeline)  
Fear no more the heat o’ the sun;  
Nor the furious winter’s rages;  
Thou thy worldly task hast done  
Home art gone, and ta’en thy wages;  
Golden lads and girls all must  
As chimney sweepers come to dust.

Fear no more the frown of the great  
Thou art past the tyrant’s stroke:  
Care no more to clothe and eat;  
To thee the reed is as the oak:  
The sceptre, learning, physic, must  
All follow this, and come to dust.

Fear no more the lightning-flash  
Nor the all-dread thunder-stone;  
Fear not slander, censure rash;  
Thou hast finished joy and moan;  
All lovers young, all lovers must  
Consign to thee, and come to dust.

No exorciser harm thee!  
Nor no witchcraft charm thee!  
Ghost unlaid forbear thee!  
Nothing ill come near thee!  
Quiet consummation have;  
And renowned be thy grave!

Seit Laub die Sommer tragen.  
Weint keine Trän und lasst sie gehn,  
Seid froh und guter Dinge,  
Dass statt der Klag und dem Gestöhn  
Juchheisasa erklinge.

(Der verliebte Pilger)  
Saures Alter, frohe Jugend können nicht  
zusammen dauern:  
Jugend ist voll muntrrer Launen, Alter voller  
Sorg’ und Qual.  
Jugend wie ein Sommermorgen, Alter gleicht  
den Winterschauern.  
Jugend pranget wie der Sommer, Alter  
winterdürri und kahl.  
Wenn der Jugend Scherze frommen,  
Alters Odem bleibt beklommen.  
Jugend eilet, Alter schleicht.  
Jugend feurig, kühn, verwegen,  
Alter lahm, will nur sich pflegen;  
Jugend schäumet, Alter keucht.  
Alter, vor dir bang’ ich:  
Jugend, dich umfang’ ich.  
O mein’ Lieb’ ist jung, mein Liebst,  
Alter schlag’ ich in die Winde:  
Süsser Schäfer, eil geschwinde,  
Scheint mir, schon zu lang du bliebst.

(Cymbeline)  
Fürchte nicht mehr Sonnenglut,  
Noch des Winters wilde Ragen!  
Jetzt dein irdisch Treiben ruht,  
Heim gehst, nahmst die Tagesgagen.  
Jung Mann und Jungfrau, goldgehaart,  
Zu Essenkehrers Staub geschart.

Fürcht von Fürstenzorn nicht Not,  
Dich trifft kein Tyrannenstreich;  
Sorge nicht um Kleid und Brot,  
Eich und Bins ist dir nun gleich.  
Und König, Arzt und Hochgelahrt,  
Sind all zu einem Staub geschart.

Fürcht’ nicht mehr den Flammenblitz,  
Noch den grausen Donnerschlag,  
Fürcht nicht Schmähung, Tadel spitz,  
Dir verstummt jetzt Lust und Klag.  
Jung Liebchen, Liebster, goldgehaart,  
Wird so wie du, zum Staub geschart.

Kein Zauberspruch beschwör dich!  
Noch Hexenkunst verstör dich!  
Kein irr Gespenst umschwärm dich!  
Und nie was Böses härm dich!  
Ruhiges Vergehen hab,  
Und geehrt sei hoch dein Grab!

## 5

**7. It was a lover and his lass**  
(As You Like It)  
It was a lover and his lass,  
With a hey, and a ho,  
and a hey nonino  
That o’er the green corn-field did pass.

In the spring time,  
the only pretty ring time,  
When birds do sing,  
hey ding a ding a ding;  
Sweet lovers love the spring.  
Between the acres of the rye,  
With a hey, and a ho,  
and a hey nonino,  
These pretty country folks would lie,  
In the spring time,  
...  
This carol they began that hour,  
With a hey, and a ho,  
and a hey nonino,  
How that life was but a flower  
In the spring time,  
...  
And therefore take the present time  
With a hey, and a ho,  
and a hey nonino,  
For love is crowned with the prime  
In the spring time, ...

## 8. Blow, Blow Thou Winter Wind

(As you Like it)  
Blow, blow thou winter wind,  
Thou art not so unkind  
As man’s ingratitude;  
Thy tooth is not so keen  
Because thou art not seen,  
Although thy breath be rude.  
Heigh ho! sing heigh ho! unto the green holly:  
Most friendship is feigning, most loving mere  
folly:  
Then, heigh ho! the holly!  
This life is most jolly.

Freeze, freeze thou bitter sky,  
Thou dost not bite so nigh  
As benefits forgot:  
Though thou the waters warp,  
Thy sting is not so sharp  
As friend remember’d not.  
Heigh ho! sing heigh ho! unto the green holly:  
...

## 6

(Wie es euch gefällt)  
Es war ein Liebster und sein Lieb,  
Mit ’nem hei und ’nem ho  
Und ’nem hei nonino,  
Die’s oft ins grüne Kornfeld trieb,  
Zur Maienzeit,  
Der zum Freien schönsten Zeit,  
Lieb’s Vöglein, sing,  
Hei klingelingeling,  
Wer liebt, liebt den Frühling.  
Im Roggenfeld, im Acker drin,  
Mit ’nem hei und ’nem ho  
Und ’nem hei nonino,  
Legt’ sich das schöne Pärchen hin,  
Zur Maienzeit,  
...  
Sie sangen diese Melodei,  
Mit ’nem hei und ’nem ho  
Und ’nem hei nonino,  
Wie’s Leben nur ’ne Blume sei  
Zur Maienzeit,  
...  
Und deshalb nutzt die jetz’ge Zeit,  
Mit ’nem hei und ’nem ho  
Und ’nem hei nonino,  
Denn Liebe krönt der Blüte Kleid  
Zur Maienzeit, ...

(Wie es euch gefällt)  
Blas, blas du Winterwind,  
bist nicht so schlecht gesinnt,  
Wie Menschenundank nicht.  
Dein Zahn tut nicht so weh,  
Da ich dich ja nicht seh’,  
So rau dein Hauch auch sticht.  
Ach ja! Sing ach ja! Dahin jenem Palmgrün:  
Die Freundschaft ist Täuschung, die Liebe  
bloss tollkühn:  
Drum, ach ja! Dem Palmgrün!  
Das Leben ist Frohsinn.

Frier, frier, du Himmelsgrimm!  
Du beissest nicht so schlimm  
Wie Wohltaten verkannt;  
Erstarrst du gleich die Flut,  
Dein Stachel sticht nicht ’s Blut  
Wie Freundschaft abgewandt.  
Ach ja! Sing ach ja! Dahin jenem Palmgrün:  
...

## BernChor21 – Liedtexte «those are pearls»

## 1

### Ralph Vaughan Williams: Three Shakespeare Songs

#### 1. Full Fathom Five

(The Tempest)  
Full fathom five thy father lies;  
Of his bones are coral made;  
Those are pearls that were his eyes:  
Nothing of him that doth fade  
But doth suffer a sea-change  
Into something rich and strange.  
Sea-nymphs hourly ring his knell: Ding-dong.  
Hark! now I hear them, — Ding-dong, bell.

#### 2. The Cloud-Capp’d Towers

(The Tempest)  
The cloud-capp’d towers, the gorgeous palaces,  
The solemn temples, the great globe itself,  
Yea, all which it inherit, shall dissolve,  
And, like this insubstantial pageant faded,  
Leave not a rack behind: We are such stuff  
As dreams are made on, and our little life  
Is rounded with a sleep.

#### 3. Over Hill, Over Dale

(A Midsummer Night’s Dream)  
Over hill, over dale,  
Thorough bush, thorough brier,  
Over park, over pale,  
Thorough flood, thorough fire  
I do wander everywhere.  
Swifter than the moon’s sphere;  
And I serve the fairy queen,  
To dew her orbs upon the green.  
The cowslips tall her pensioners be;  
In their gold coats spots you see;  
Those be rubies, fairy favours,  
In those freckles live their savours:  
I must go seek some dewdrops here,  
And hang a pearl in every cowslip’s ear.

### Jaakko Mäntyjärvi: 4 Shakespeare Songs

#### 1. Come Away, Death

(Twelfth Night)  
Come away, come away, Death,  
And in sad cypress let me be laid.  
Fly away, fly away, breath,  
I am slain by a fair cruel maid.  
My shroud of white, stuck all with yew,  
O, prepare it.  
My part of death, no one so true  
Did share it.  
Not a flower, not a flower sweet,  
On my black coffin let there be strown.

Not a friend, not a friend greet

## 1

(Der Sturm)  
Fünf Faden tief liegt Vater dein,  
Sein Gebein wird zu Korallen,  
Perlen sind die Augen sein,  
Nichts an ihm, das soll verfallen,  
Das nicht wandelt Meereshut  
In ein reich und selt’nes Gut.  
Nymphen läuten stündlich ihm: Bim! Bim!  
Da horch! Das Glöcklein — Bim! Bim! Bim!

(Der Sturm)  
Die wolkenverhangenen Türme, die prächtigen  
Paläste,  
Die hehren Tempel, der grosse Erdball selbst,  
Ja, was daran nur Teil hat, wird sich auflösen,  
Und, wie dies leere Schaugepränge erblasst,  
Spurlos verschwinden: Wir sind aus solchem Zeug,  
Wie das der Träume gemacht, und unser  
kleines Leben  
Ist umfasst von einem Schlaf.

(Ein Sommernachtstraum)  
Über Täler und Höhn,  
Durch Dornen und Steine,  
Über Gräben und Zäune,  
Durch Flammen und Seen  
Wandl’ ich, schlüpf ich überall,  
Schneller als des Mondes Ball.  
Ich dien der Elfenkönigin  
Und tau ihr Bäll’ aufs Grüne hin.  
Die Primeln sind ihr Hofgeleit;  
Ihr seht die Fleck’ am goldnen Kleid,  
Das sind Rubinen, Feengaben,  
Wodurch sie süss mit Düften laben.  
Nun such ich Tropfen Taus hervor  
Und häng, ne Perl in jeder Primel Ohr.

(Was ihr wollt)  
Komm’, o Tod, komm’ o Tod gleich,  
Dass in traur’ge Zypress’ man mich legt!  
Hauch dahin, Hauch dahin fleuch!  
Mich ein schön’s grausam’s Mädchen  
erschlägt;  
Mein eib’-bestecktes Sarggewand,  
O, bringt her es!  
Tod ist mein Los, noch zog Niemand  
So schweres.  
Keine Blum’, keine Blum’ süss  
Auf den schwarzen Sarg soll man mir streu’n;  
Nicht ein Freund, nicht ein Freund grüss’

My poor corpse, where my bones shall be thrown.  
A thousand thousand sighs to save,  
Lay me O where  
Sad true lover never find my grave,  
To weep there.

## 2. Lullaby

(A Midsummer Night's Dream)  
You spotted snakes with double tongue,  
Thorny hedgehogs, be not seen.  
Newts and blind-worms, do no wrong:  
Come not near our fairy queen.  
Philomel, with melody  
Sing in our sweet lullaby:  
Lulla, lulla, lullaby, lulla, lulla, lullaby.  
Never harm  
Nor spell nor charm,  
Come our lovely lady nigh.  
So, good night, with lullaby.  
Weaving spiders, come not here.  
Hence, you long-legg'd spinners, hence!  
Beetles black, approach not near;  
Worm nor snail, do no offence.  
Philomel, with melody  
Sing in our sweet lullaby:  
Lulla, lulla, lullaby, lulla, lulla, lullaby.

## 3. Double, Double, Toil and Trouble

(Macbeth)  
Thrice the brinded cat hath mew'd.  
Thrice and once the hedge-pig whine'd.  
Harpier cries 'Tis time, 'tis time.  
Round about the cauldron go,  
In the poison'd entrails throw.  
Toad that under cold stone  
Days and nights has thirty-one  
Swelter'd venom, sleeping got,  
Boil thou first i' the charmed pot.  
Double, double toil and trouble,  
Fire burn and cauldron bubble.  
Fillet of a fenny snake,  
In the cauldron boil and bake,  
Eye of newt and toe of frog,  
Wool of bat and tongue of dog.  
Adder's fork and blind-worm's sting,  
Lizard's leg and owlet's wing.  
For a charm of powerful trouble,  
Like a hell-broth boil and bubble.  
Double, double toil and trouble,  
Fire burn and cauldron bubble.  
Scale of dragon, tooth of wolf,  
Witches' mummy, maw and gulf  
Of the ravin'd salt-sea shark,  
Root of hemlock digg'd in dark,  
Liver of blaspheming Jew,  
Gall of goat, and slips of yew,  
Sliver'd in the moon's eclipse,  
Nose of Turk and Tartar's lips.  
Finger of birth-strangl'd babe,  
Ditch-deliver'd by a drab.

Meinen Leib, da wo liegt mein Gebein;  
Dass man viel tausend Seufzer spar',  
Ein Grab macht mir,  
Wo kein Liebender es je gewahr',  
Zu klagen hier.

(Ein Sommernachtstraum)  
Bunte Schlangen, zweigezüngt,  
Igel, Molche, fort von hier!  
Dass ihr euren Gift nicht bringt  
In der Königin Revier!  
Nachtigall, mit Melodei  
Sing in unser Eiapopei!  
Eiapopeia! Eiapopei!  
Dass kein Spruch,  
Kein Zauberspruch  
Der holden Herrin schädlich sei.  
Nun gute Nacht mit Eiapopei!  
Spinnen, die ihr künstlich webt,  
Webt an einem andern Ort!  
Schwarze Käfer, uns umgebt  
Nicht mit Summen! Macht euch fort!  
Nachtigall, mit Melodei  
Sing in unser Eiapopei!  
Eiapopeia! Eiapopei!

(Macbeth)  
Die gelbe Katz hat dreimal miaut.  
Drei und einmal der Igel quiekt.  
Harpyie schreit: ‚s ist Zeit, ‚s ist Zeit!  
Um den Kessel dreht euch rund,  
werft das Gift in seinen Schlund!  
Kröte, die im kalten Stein  
Tag' und Nächte, dreimal neun,  
zähen Schleim im Schlaf gegoren,  
soll zuerst im Kessel schmoren!  
Spart am Werk nicht Fleiss noch Mühe,  
Feuer sprühe, Kessel glühe!  
Sumpf'ger Schlange Schweif und Kopf  
brat' und koch im Zaubertopf:  
Molchesaug' und Unkenzehe,  
Hundemaul und Hirn der Krähe;  
zäher Saft des Bilsenkrauts,  
Eidechsbein und Flaum vom Kauz:  
Mächt'ger Zauber würzt die Brühe,  
Höllensuppe im Kessel glühe!  
Spart am Werk nicht Fleiss noch Mühe,  
Feuer sprühe, Kessel glühe!  
Wolfeszahn und Kamm des Drachen,  
Hexenmumie, Gaum und Rachen  
Aus des Haifischs scharfem Schlund;  
Schierlingswurz aus finstern Grund;  
Auch des Lästerjungen Leber,  
Nas' und Zung' von einem Eber;  
Eibenreis, vom Stamm gerissen  
bei des Mondes Finsternissen;  
Hand des neugeborenen Knaben,  
Den die Metz' erwürgt im Graben,

## 2

Make the gruel thick and slab.  
Add thereto a tiger's chaudron,  
For ingredients for our cauldron.  
Double, double toil and trouble,  
Fire burn and cauldron bubble.  
By the pricking of my thumbs,  
Something wicked this way comes.  
Open, locks, Whoever knocks!

## 4. Full Fathom Five

(The Tempest)  
Text siehe S. 1 oben

## Alan Murray: O Mistress Mine

(Twelfth Night)  
O Mistress mine where are you roaming?  
O stay and hear, your true love's coming,  
That can sing both high and low.  
Trip no further pretty sweetening.  
Journeys end in lovers' meeting,  
Every wise man's son doth know.

What is love, 'tis not hereafter,  
Present mirth, hath present laughter:  
What's to come, is still unsure.  
In delay there lies no plenty,  
Then come kiss me sweet and twenty:  
Youth's a stuff will not endure.

## Nils Lindberg: Shall I Compare Thee

(Sonnet 18)  
Shall I compare thee to a summer's day?  
Thou art more lovely and more temperate:  
Rough winds do shake the darling buds of May,  
And summer's lease hath all too short a date:  
Sometime too hot the eye of heaven shines,  
And often is his gold complexion dimmed;  
And every fair from fair sometime declines,  
By chance, or nature's changing course,  
untrimmed:  
But thy eternal summer shall not fade,  
Nor lose possession of that fair thou ow'st;  
Nor shall Death brag thou wander'st in his shade  
When in eternal lines to time thou grow'st:  
So long as men can breathe or eyes can see,  
So long lives this, and this gives life to thee.

## Ewald Lucas: Mine Eye's and Heart's Delight

(Sonnet 47)  
Betwixt mine eye and heart a league is took,  
And each doth good turns now unto the other:  
When that mine eye is famish'd for a look,  
Or heart in love with sighs himself doth smother,  
With my love's picture then my eye doth feast,  
And to the painted banquet bids my heart;  
Another time mine eye is my heart's guest,  
And in his thoughts of love doth share a part:

Dich soll nun der Kessel haben.  
Tigereingeweid' hinein,  
Und der Brei wird fertig sein.  
Spart am Werk nicht Fleiss noch Mühe,  
Feuer sprühe, Kessel glühe!  
Ha, mir juckt der Daumen schon,  
sicher naht ein Sündensohn –  
Lasst ihn ein, wer mag's sein!

(Was ihr wollt)  
O Herrin mein, du ziehst vorüber?  
O bleib und hör, da kommt dein Lieber,  
Singt dir hoh'n und tiefen Ton.  
Herzchen, deine Reis' hier ende,  
Führt doch in der Liebe Hände,  
Das weiss jedes Weisen Sohn.

Was ist Liebe? Nichts für nachher,  
Jetzt'ge Freud', hat jetzt'gen Lacher:  
Keiner weiss, was morgen lauert.  
Der Verzug macht keinen glücklich,  
Komm, du süsse Kleine, küss mich:  
Jugend ist, was niemals dauert.

(Sonett 18)  
Soll ich vergleichen dich dem Sommertag?  
Nein, nicht so lieblich ist er und so mild;  
Wie oft der Sturm des Frühlings Knospen  
brach,  
Und Sommer weilt nur flüchtig im Gefild!  
Oft scheint des Himmels goldnes Aug' zu  
heiss,  
Oft trübet sich sein strahlend Angesicht,  
Und wie oft schwindet seiner Schönheit Preis,  
Wenn Zufall oder die Natur sie bricht!  
Doch nie ein Ende deinem Sommer droht,  
Verlust des Schönen nie, was dir gehört;  
Dich zu umschatten, rühmt sich nie der Tod,  
Wenn du in ew'gen Liedern wirst verklärt;  
So lang' ein Athem weht, ein Auge sieht,  
Lebt und verleiht dir Leben dieses Lied.

(Sonett 47)  
Mein Auge und mein Herz sind nun liiert,  
Und eines auf das Wohl des andern achtet:  
Wenn dies mein Aug' nach einem Blicke giert,  
Mein seufzend Herz im Liebesdurst  
verschmachtet,  
So schwelgt mein Aug' in meiner Liebsten Bild  
Und lädt das Herz zum farbenfrohen Fest.  
Bald dass mein Herz die Gastfreundschaft  
vergilgt  
Und sein Gefühl das Auge teilen lässt.

## 3

So, either by thy picture or my love,  
Thy self away, art present still with me;  
For thou not farther than my thoughts canst  
move,  
And I am still with them, and they with thee;  
Or, if they sleep, thy picture in my sight  
Awakes my heart, to heart's and eyes' delight.

## William Mathias: Shakespeare Songs

### 1. Under the Greenwood Tree

(As You Like It)  
Under the greenwood tree  
Who loves to lie with me,  
And turn his merry note  
Unto the sweet bird's throat,  
Come hither, come hither, come hither:  
Here shall he see  
No enemy  
But winter and rough weather.  
Who doth ambition shun,  
And loves to live i' the sun,  
Seeking the food he eats,  
And pleas'd with what he gets,  
Come hither, come hither, come hither:  
...  
(Wie es euch gefällt)  
Unter dem Laubdach hier,  
Wer liegen will mit mir,  
Und auch so lustig singen  
Wie Vogelkehlen klingen,  
Komm hierher, komm hierher, komm hierher,  
Denn hier trifft er  
Kein' Feind nicht mehr  
Bloss Winter und Schlechtwetter.  
Und wer den Ehrgeiz flieht,  
Gern an die Sonne zieht,  
Sich sucht, was ihn ernährt,  
Und mit Genuss verzehrt,  
Komm hierher, komm hierher, komm hierher,  
...

### 2. Full Fathom Five

(The Tempest)  
Text siehe S. 1 oben

### 3. Lawn as White as Driven Snow

(A Winter's Tale)  
Lawn as white as driven snow;  
Cyprus black as e'er was crow;  
Gloves as sweet as damask roses;  
Masks for faces and for noses;  
Bugle bracelet, necklace amber,  
Perfume for a lady's chamber;  
Golden quoifs and stomachers,  
For my lads to give their dears:  
Pins and poking-sticks of steel,  
What maids lack from head to heel:  
Come buy of me, come; come buy, come buy;  
Buy lads, or else your lasses cry: Come buy.

### 4. Sigh no more, Ladies

(Much Ado About Nothing)  
Sigh no more, ladies, sigh no more.  
Men were deceivers ever,  
One foot in sea, and one on shore,  
To one thing constant never.  
Then sigh not so, but let them go,  
And be you blithe and bonny,  
Converting all your sounds of woe  
Into hey nonny, nonny.

Sing no more ditties, sing no more  
Of dumps so dull and heavy.  
The fraud of men was ever so

Du, ob im Bild, ob durch mein liebend Herz,  
bist, wenn du fort bist, dennoch da mit mir;  
entrinnst nicht den Gedanken anderwärts,  
Und ich bin stets bei ihnen, sie bei dir.  
Und schlafen sie, dein Bild in meinem Blick  
Weckt auf das Herz, dem Herz und Aug' zum  
Glück.

(Wie es euch gefällt)  
Unter dem Laubdach hier,  
Wer liegen will mit mir,  
Und auch so lustig singen  
Wie Vogelkehlen klingen,  
Komm hierher, komm hierher, komm hierher,  
Denn hier trifft er  
Kein' Feind nicht mehr  
Bloss Winter und Schlechtwetter.  
Und wer den Ehrgeiz flieht,  
Gern an die Sonne zieht,  
Sich sucht, was ihn ernährt,  
Und mit Genuss verzehrt,  
Komm hierher, komm hierher, komm hierher,  
...

(Ein Wintermärchen)  
Leinen, weiss wie frischer Schnee,  
Krepp so schwarz als wie die Kräh',  
Handschuh' süss wie Damast-Rosen;  
Masken für Gesichter und für Nasen,  
Armband, Halsgehäng' voll Schimmer,  
Parfüm für ein Damenzimmer,  
Goldne Mütz' und blanker Latz,  
Junggesell, für deinen Schatz;  
Nadeln, Zeug' in Woll' und Seiden,  
Sich von Kopf zu Fuss zu kleiden:  
Kauft, Bursche, dass ich Handgeld löse!  
Kauft, kauft, sonst wird das Mädchen böse!

(Viel Lärm um nichts)  
Seufzt nicht, ihr Damen, Ach und Weh,  
Kein Mann bewahrt die Treue,  
Am Ufer halb, halb schon zur See  
Reizt, lockt sie nur das Neue.  
Weint keine Trän und lasst sie gehn,  
Seid froh und guter Dinge,  
Dass statt der Klag und dem Gestöhn  
Juchheisasa erklinge.

Singt nicht Balladen trüb und bleich,  
Mit dumpfen, schweren Klagen:  
Der Männer Trug war immer gleich

## 4